കേരള
കൽദായ സുറിയാനി റീത്തിലെ
തിരുക്കർമ്മ ഗീതങ്ങൾ

THE SEMINARY SYRIAN CHOIR
ALWAYE.

CHRISTIAN MUSICOLOGICAL SOCIETY OF INDIA
Christian Musicological Society of India
www.TheCMSIndia.org
www.TheCMSIndia.org

T4
7·1
2305
IX · D
2305.

CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

കേരള
കൽദായ സുറിയാനി റീത്തിലെ
തിരുക്കർമ്മ ഗീതങ്ങൾ

Compiled by

THE SEMINARY SYRIAN CHOIR

UNDER THE DIRECTION OF

V. Rev. Fr. Mathew Vadakel

&

Rev. Fr. Aurelius

APOSTOLIC SEMINARY, ALWAYE.

പ്രസാധകൻ

ഫാ. മാത്യു വടക്കേൽ.

ഒന്നാം പതിപ്പു കോപ്പി 1000.

പകർപ്പവകാശം

എസ്. എച്ച്. ലീഗിസ്.

1954.

www.christianmusicologicalsocietyofindia.com
www.christianmusicologicalsocietyofindia.com

Imprimatur :

✠ **Seb. Vayalil,**
Bishop of Palai.

Bishop's House, Palai,
12—9—1953.

Codialbail Press, Mangalore, S. K., 1954.

Christian Musicological Society of India
www.TheCMSIndia.org

2305
IX. 2305.

ഉള്ളടക്കം

	പേജ്

പ്രസ്താവന	V
സംഗീതപ്രവേശിക	VII
ശുദ്ധിപത്രം	

പാട്ടുകുർബാന

പുക്ക്ദാനകോൻ	1
തെശ്ബൊഹ്ത്താ	2
ഉഅൽ അറത്ത	3
ഉഅൽ അപ്പെ	6
ലാകുമാറാ	7
അത്തുമാർ	11
കന്തിശാ	12
അന്ഹർലൻ	14
ലാക്മ്ദബ്റാനാ	16
എംഗത്താ	17
ശ്ലാമ്മാ	21
ഏവൻഗലിയോൻ	21
മ്ഹൈമ്നീനൻ	24
ആവോദാ	25
ഹാശാ	28
ശുവ്ഹാ	28
ആലാഹാമാറേകോൽ	32
ഉനസെക്ക്ലാക്	33
ഏവാറേക്ല്മറിയാ	34
തൈബുസേ	35
കദ്ക്കായേൻ	37
ഉഅൽ അപ്പെ	38
ദമ്ലേൻ	39
ബാറെക്മാർ	39
മ്ശംശാനാവ്	41
റഹ്മ്മേ ഉശുവ്ക്കാനാ	42
വശ്വാലൻ	46
എമ്റേ	49

S. H. MONASTERY, THEVARA LIBRARY
Christian Musicological Society of India
www.TheCMSIndia.org

	പേജ്
മൗഹൗസാ	50
ആഹൈകബ്ബെൽ	50
യായേമാർ	51
തെശ്ബൊഹ്ത്താമാർ	54
മ്ശീഹാ ആലാഹൻ	55
ബ്രീക് ഈക്കാറാക്	58
ഹാശാ	59
ലദ്ഹസ്സി	59

ആഘോഷമായ പാട്ടുകുർബാന

ശുവ്ഹാലാവാ	62
പുക്ക്ദാന്കോൻ	63
തെശ്ബൊഹ്ത്താ (No. 2, No. 3)	63
ഉആൽ അറ്ആ (No. 2—No. 5)	66
ഉആൽ അപ്പെ	90
ലാകുമാറാ (No. 2, No. 3)	91
ആറീം കാല്ഹോൻ (No. 2)	96
കന്തീശാ	96
മ്ഹൈമ്നീനൻ (No. 2—No. 11)	98
വെസ്ഗശം (No. 2—No. 5)	114
ആലാഹാ മാറേകോൽ (No. 2—No. 5)	118
ഉനസെക്ക്ലാക്	120
ഏവാറെക് (No. 2, No. 3)	120
തൈബൂദസ	122
ല്ഏൽ (No. 2, No. 3)	123
കുബ്ബാനാ (No. 2, No. 3)	125
കദ്കായേൻ (No. 2, No. 3)	127
ഉആൽ അപ്പെ (No. 2, No. 3)	129
ദമ്ലേൻ (No. 2—No. 14)	131
മ്ശംശാനാവ് (No. 2)	146
റഹ്മേഉശുവ്ക്കാനാ (No. 2)	148
എമ്റേ (No. 2—No. 22)	150
ആഹൈ കബ്ബെൽ No. 2—No. 9)	166
ശ്ലാം ലേക് മറിയം	169

Christian Musicological Society of India
www.TheCMSIndia.org

പേജ്

ഉയിരവരുടെ റാസ

ഉഅൽ അറ്ആ 172
ശമ്പഹ്ല്മറിയാ 176
ഉവേഉനെംഹ്ദേ 176
ക്രൂംലസ്ലോസാ 177
ശ്മയ്യാം മെശ്ത്തായേൻ 177
ഓദെസ്ദമ്മൻ 178
ദവ്റേശ്ക്സാവേ 178
ക്രൂം അസീദായീസ് 180
കഫ്നൈക്ക്നെൽബ്ശ്രൂൻ 180
ഉശവ്സേവൈൻ 181

വി. കുർബാനയുടെ വാഴ്‌വ്

ശമ്പഹ്ലെശ്ലാൻ (No. 1—No. 7) 184
കൊല്ലൻ ദശ്നേ (No. 1—No. 21) 189
ലഹമ്മാദ്മിൻശ്മയ്യാം (No. 1, No. 2) 213
ന്സല്ലേ (No. 1, No. 2) 216
സാഗ്ദീനൻ 220
ഏയ്യലാക് (No. 1—No. 5) 221

ലദീഞ്ഞ്

കുറിയേലൈസോൻ (No. 1—No. 24) 228
ലുത്തിനിയ 240
ശ്ലാം ലേക് എമ്മാ (No. 1, No. 2) 243
സ്തുതിപ്പുകൾ (No. 1—No. 8) 246

വേസ്പര

I. വി. ശ്ലീഹന്മാരുടേയും സുവിശേഷകന്മാരുടേയും തിരുനാൾ
മസ്മോറാ (സ്വൈത്ത്മറിയാ) 251
ഹദീസ് കദ് 251
ഓനീസാദക്ക്ദം (ക്യാനാ) 253
മറിയാക്രേസാക് (മസ്മോറ) 255
ഓനീസാദ്വസ്സാലിക്കേ (സേമ്മാഗവ്യാ) . . . 255
ശ്രൂറായ 256

Christian Musicological Society of India

www.TheCMSIndia.org

പേജ്

II. ന. കർത്താവിന്റെ ഛേദനാചാരത്തിരുനാൾ
ഓനീസാ ദക്ക്ദം (അന്താറൈൻ) 257

III. പ. കുർബാനയുടെ തിരുനാൾ 258

IV. തിരുഹൃദയത്തിരുനാൾ
ഓനീസാദക്ക്ദം (മ്തയ്യുവുലേമ്പ്) 258

V. പ. കന്യകാമറിയത്തിന്റെ തിരുനാൾ
ശൂവ്ഹാലാവാ (ഓനീസാദക്ക്ദം) 259
ശൂവ്ഹാലാവാ (ഓനീസാദ്വാസർ) 261

VI. മാർ യൗസേപ്പു പിതാവിന്റെ തിരുനാൾ
ഓനീസാദക്ക്ദം (താവ്ന്ശമ്പഹ്ല്മറിയാ) . . . 262
ഓനീസാദ്വസ്സാലീക്കേ (ബന്തർഉയവ്) 263

VII. പ. മാലാകാമാരുടെ തിരുനാൾ 264

VIII. രക്തസാക്ഷിയുടെ തിരുനാൾ 264

IX. മൗദിയാന്മാരുടേയും മല്പാന്മാരുടേയും തിരുനാൾ . . . 264

X. രക്തസാക്ഷികളുടെ തിരുനാൾ
ഓനീസാദ്വാസർ (ഏറമർമാക്) 264

XI. പ. രക്തസാക്ഷിണികളുടേയും കന്യകകളുടേയും തിരുനാൾ . 265

മാതാവിന്റെ ശുദ്ധീകരണത്തിരുനാൾ (ഫെബ്രു. 2) . . . 266

സകല വിശുദ്ധരുടെ ലുത്തിനിയ 266

താലാക് റൂഹാ 272

ലാക് ആലാഹാ (No. 1, No. 2) 274

Christian Musicological Society of India
www.TheCMSIndia.org

CHRISTIAN MUSICOLOGICAL SOCIETY OF INDIA

പ്രസ്താവന

സുറിയാനി റീത്തിലെ തിരുക്കർമ്മ ഗീതങ്ങൾ സ്വരചിഹ്നങ്ങളോടുകൂടി പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതു് ഇപ്പോൾ ആദ്യമായിട്ടല്ല. 1937-ൽ റവ. ഫാ. സൽദാന എസ്. ജെ. യുടെ സ്തുത്യർഹമായ പരിശ്രമഫലമായി ഒരു സുറിയാനി-മലയാള കീർത്തന മാലിക നോട്ടുകളോടുകൂടി പുറത്തു വന്നു. അതിന്റെ ആവിർഭാവത്തോടെ പള്ളിപ്പാട്ടുകളുടെ കാര്യത്തിൽ ചിലരെല്ലാം അല്പം കൂടി ശ്രദ്ധ ചെലുത്തിയെങ്കിലും ഇന്നും അവ ശരിയായി ആലപിക്കുന്ന നല്ല ഗായക സംഘങ്ങൾ വളരെ ചുരുക്കം. ദൈവാലയ ചടങ്ങുകളെ ആകർഷകങ്ങളും ഭക്തിദ്യോതകങ്ങളുമാക്കിത്തീർക്കേണ്ട ഗാനങ്ങൾ ഇപ്പോൾ കേൾവിക്കാരിൽ വിരസതയും വെറുപ്പുമുണ്ടാക്കുക അത്ര വിരളമല്ല. ഇതിനു പ്രധാന കാരണം നമ്മുടെ ഗാനരീതികളുടെ സ്ഥിരതയില്ലായ്മയും പാടുന്നതിലുള്ള അശ്രദ്ധയുമാണ്. ഒരുരീതി തന്നെ ഒരാൾ പലസന്ദർഭങ്ങളിൽ പാടിയാൽ പലതരത്തിലായിരിക്കും എന്നതു് ഒരു പരമാർത്ഥം മാത്രമാണ്. നമ്മുടെ വിശുദ്ധ ഗീതങ്ങൾക്കു് ഒരു നിയന്ത്രണം നല്കുക, ശരിയായി പാടുന്നതിനു് ഗായകസംഘങ്ങൾക്കു് മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശം ചെയ്യുക ഇതാണ് ഞങ്ങളുടെ ഈ പരിശ്രമത്തിന്റെ പരമോദ്ദേശ്യം.

പ്രധാനപ്പെട്ട തിരുക്കർമ്മങ്ങളിൽ ഉപയോഗിക്കേണ്ട ഗാനങ്ങളെല്ലാം തന്നെ ഇതിൽ ചേർത്തിട്ടുണ്ട്. ഉയിരവരുടെ റാസ, വേസ്പര ഈ കർമ്മങ്ങളിലെ പ്രധാന രീതികൾ മാത്രമേ കൊടുത്തിട്ടുള്ളു. കാർമ്മികൻ പാടേണ്ട ഭാഗങ്ങൾ കഴിയുന്നതും കൃത്യമായി ചേർത്തിട്ടുണ്ട്. സുറിയാനി റീത്തിൽപ്പെട്ട എല്ലാ സ്ഥലങ്ങളിലും പാടുന്ന മിക്കവാറും രീതികളും ഇതിൽ കാണാം. എന്നാൽ ലത്തീനിൽ നിന്നും സ്വീകരിച്ചിരുന്ന പല രീതികളും വിട്ടുകളഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. എല്ലാ പാട്ടുകളും ശരിയായും കൃത്യമായും നോട്ടിലാക്കിയിട്ടുണ്ടെന്നു് ഞങ്ങൾ അഭിമാനിക്കുന്നില്ല. കുറവുകൾ പലതും കടന്നുകൂടിയിട്ടുണ്ടാവാം. ഈ പുസ്തകം ഉപയോഗിക്കുന്നവർ അവ കണ്ടുപിടിച്ചു ഞങ്ങളെ അറിയിച്ചാൽ അടുത്ത പതിപ്പിൽ അവ പരിഹരിക്കാൻ തയ്യാറാണ്.

സംഗീത ചിഹ്നങ്ങളിൽ കുറഞ്ഞൊരു ജ്ഞാനമെങ്കിലുമില്ലെങ്കിൽ ഈ പുസ്തകം പലർക്കും ഉപയോഗശൂന്യമായിരിക്കും. അതിനാൽ സംഗീതത്തെ സംബന്ധിച്ചു് അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ട ചില പ്രധാന സംഗതികൾ ആരംഭത്തിൽ

Christian Musicological Society of India

www.TheCMSIndia.org

ചേർത്തിട്ടുണ്ട്. മലയാളഭാഷയിൽ ഇങ്ങനെയൊരു പ്രതിപാദനം മുമ്പുള്ളതായി ഞങ്ങൾക്കറിവില്ല. ശാസ്ത്രീയമായി സംഗീതം അഭ്യസിക്കുന്നവർക്ക് അതൊരു മാർഗ്ഗദർശിയായിരിക്കുമെന്നും സുറിയാനിപ്പാട്ടുകൾ നോട്ടനുസരിച്ച് പഠിക്കുന്നതിനും പാടുന്നതിനും അതൊരു പ്രചോദനമായിരിക്കുമെന്നുമാണ് ഞങ്ങളുടെ വിശ്വാസം.

ഈ സംരംഭത്തിൽ ഞങ്ങളെ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുകയും നിർദ്ദേശങ്ങളും തിരുത്തലുകളും വഴി ഈ പുസ്തകത്തെ അനുഗ്രഹിക്കുകയും ചെയ്ത വെ. റവ. ഫാ. സക്കറിയാസ്, ഒ. സി ഡി., റവ. ഫാ. ഔറേലിയസ്, ഒ. സി. ഡി. എന്നിവരോട് ഞങ്ങൾക്കുള്ള കൃതജ്ഞതയും കടപ്പാടും സന്തോഷസമേതം ഞങ്ങൾ രേഖപ്പെടുത്തുന്നു. സുറിയാനി-മലയാള കീർത്തന മാലികയിൽ നിന്ന് ചില ഗാനങ്ങൾ എടുക്കുന്നതിനു സദയം അനുവദിച്ച റവ. ഫാ. സൽദാന എസ്. ജെ. ക്ക് ഞങ്ങളുടെ വിനീത നമസ്കാരം. ഞങ്ങളുടെ കൃതജ്ഞതയർഹിക്കുന്ന പലരുമുണ്ടിനിയും. അവർക്കെല്ലാവർക്കും ഞങ്ങളുടെ കൂപ്പുകൈ.

ബ: വൈദികന്മാരും വൈദികവിദ്യാർത്ഥികളും തിരുക്കർമ്മ ഗീതങ്ങളുടെ കാര്യത്തിൽ അല്പംകൂടി ശ്രദ്ധിക്കുന്ന പക്ഷം നമ്മുടെ പള്ളികളിൽ നല്ല നല്ല ഗായക സംഘങ്ങൾ സംഘടിപ്പിക്കുവാൻ സാധിക്കും. അപ്പോൾ, പുണ്യചരിതനായ 10-ാം പീയൂസ് പാപ്പാ തുടങ്ങിയ പ. പിതാക്കന്മാർ വിവിധ വിശ്വലേഖനങ്ങൾ വഴി ഉദ്ബോധിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളതുപോലെ ദൈവാലയ ഗീതങ്ങൾ ഭക്തിദ്യോതകങ്ങളും ആകർഷകങ്ങളുമായിത്തീരും. ഈ ഉദ്ദേശ്യസിദ്ധിക്ക് ഞങ്ങളുടെ ഉദ്യമം അല്പമെങ്കിലും ഉപകരിക്കുമെങ്കിൽ ഞങ്ങൾ കൃതകൃത്യരായി.

മംഗലപ്പുഴ സെമ്മിനാരി,
2—2—1954.

പ്രസാധകൻ.

ഈ പുസ്തകം അച്ചടിച്ചതു് കൊടിയാൽബേയിൽ പ്രസ്സിൽ, മംഗലാപുരം.

Christian Musicological Society of India
www.TheCMSIndia.org